

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1982-1983

30 MAART 1983

### WETSVOORSTEL

tot wijziging van artikel 63  
van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

### AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEER DENEIR

#### Enig artikel

1) In het 1° worden de woorden « derde lid » vervangen door de woorden « tweede lid ».

2) In de Franse tekst van hetzelfde 1° worden de woorden « Une expédition du procès-verbal est transmise » vervangen door de woorden « Une copie du procès-verbal est envoyée ».

3) De tekst van het 2° vervangen door wat volgt :

« 2° § 2, tweede lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

„ Die kennisgeving, vergezeld van een afschrift van de aangifte van het ongeval, geldt als een verklaring van arbeidsongeschiktheid die tijdig bij de verzekeringsinstelling werd ingediend ”. »

#### VERANTWOORDING

Het gaat technische of taalkundige verbeteringen. Artikel 63, § 1, telt geen drie leden. Het derde lid kan dus niet vervangen worden.

« Afschrift » is beter te vertalen door « copie » en « gezonden » door « envoyée », termen die overigens nu voorkomen in de Franse tekst. De aanpassing van § 2, tweede lid, lijkt technisch beter dan de aanvulling van het eerste lid. Het gestelde doel wordt ook bereikt.

A. DENEIR  
E. FLAMANT

Zie :

285 (1981-1982) :

— Nr 1: Wetsvoorstel.

## Chambre des Représentants

SESSION 1982-1983

30 MARS 1983

### PROPOSITION DE LOI

modifiant l'article 63 de la loi du 10 avril 1971  
sur les accidents du travail

### AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR M. DENEIR

#### Article unique

1) Au 1°, remplacer les mots « troisième alinéa » par les mots « deuxième alinéa ».

2) Dans le texte français du 1°, remplacer les mots « Une expédition du procès-verbal est transmise... » par les mots « Une copie du procès-verbal est envoyée ».

3) Remplacer le texte du 2° par ce qui suit :

« 2° le § 2, deuxième alinéa, est remplacé par la disposition suivante :

„ Cette notification, accompagnée d'une copie de la déclaration d'accident, est considérée comme une déclaration d'incapacité introduite en temps utile auprès de l'organisme assureur ”. »

#### JUSTIFICATION

Il s'agit de corrections techniques ou linguistiques. L'article 63, § 1, ne compte pas trois alinéas. Il est donc impossible de remplacer le troisième alinéa.

Il serait préférable de traduire « afschrift » par « copie » et « gezonden » par « envoyée », termes qui figurent d'ailleurs dans le texte français actuel. Il serait techniquement préférable d'adapter le § 2, deuxième alinéa, plutôt que de compléter le premier alinéa. L'objectif visé est également atteint.

Voir :

285 (1981-1982) :

— N° 1: Proposition de loi.